



2025-04-30

Statt dessen gewahren wir, wenn wir einen Blick in die Arbeitsstätten der Forschung werfen, eine Anhäufung von äußerst komplizierten und unübersichtlichen, schwer zu handhabenden Meßgeräten, erdacht und konstruiert zur Bearbeitung von Problemen, die nur mit Hilfe von abstrakten Begriffen, von mathematischen und geometrischen Symbolen, formuliert werden können und die dem Laien oft überhaupt nicht verständlich sind.

Max Planck, *Sinn und Grenzen der exakten Wissenschaft* (Vortrag gehalten im November 1941)

Instead, when we throw a glance at the workplaces of researchers, we can see extremely complicated, confusing measuring instruments piling up there, difficult to handle and designed and constructed for solving problems which can only be formulated by means of abstract concepts, mathematical and geometric symbols and can usually not be understood at all by laymen.

Max Planck, *Significance and boundaries of the exact science* (speech held in November 1941)

然而，去看一眼那些科研的工作场所，我们就会注意到为了研究课题而创制各式的测量仪器，它们结构复杂、繁冗，难以上手使用；而那些需要研究的课题则只能运用抽象的概念、数学以及几何符号来加以表述且对于外行来说是根本无法理解的。

马克斯·普朗克，精确科学的意义和边界（演讲，1941年11月）

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室